Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1943	Ausgegeben zu Krakau, den 22. März 1943 Wydano w Krakau, dnia 22 marca 1943 r.	Nr. 22

Inhalt / Treść

Polizeiverordnung

über die Sperrzeit für Nichtdeutsche im Generalgouvernement.

Vom 19. Februar 1943.

Auf Grund des § 3 der Verordnung über Sicherheit und Ordnung im Generalgouvernement vom 26. Oktober 1939 (VBlGG. S. 5) ordne ich an:

§ 1

(1) Für Nichtdeutsche, die sich im Generalgouvernement befinden, werden Sperrzeiten festgesetzt. Während dieser Sperrzeiten dürfen sich Nichtdeutsche nicht außerhalb der Wohnungen und Gehöfte, insbesondere nicht auf Straßen und Plätzen, auf Feldern und in Wäldern, in öffentlichen Lokalen, in Eisenbahnen, auf Bahnanlagen und Bahnhöfen aufhalten.

(2) Die Gouverneure der Distrikte — ᛋᛋ- und Polizeiführer — bestimmen für ihre Bereiche Beginn und Ende der Sperrzeiten durch Anordnungen, die der Zustimmung des Höheren ᛋᛋ- und Polizeiführers im Generalgouvernement — Staatssekretär für das Sicherheitswesen — bedürfen.

§ 2

Das Verbot des § 1 gilt nicht für die Angehörigen der mit dem Deutschen Reich verbündeten oder nicht mit ihm im Kriege befindlichen Staaten.

§ 3

(1) Müssen Nichtdeutsche während der Sperrzeit der Arbeit nachgehen und sich demzufolge außerhalb der Wohnungen oder Gehöfte aufhalten, so bedürfen sie hierzu eines Nachtaus-

Rozporządzenie policyjne

o czasie zakazu przebywania poza domostwem dla osób nie będących Niemcami w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 19 lutego 1943 r.

Na podstawie § 3 rozporządzenia o bezpieczeństwie i porządku w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 26 października 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 5) zarządzam:

§ 1

(1) Dla osób nie będących Niemcami, przebywających w Generalnym Gubernatorstwie, ustala się czas zakazu przebywania poza domostwem. W czasie tego zakazu przebywania poza domostwem osobom nie będącym Niemcami nie wolno przebywać poza mieszkaniami i zagrodami, w szczególności na ulicach i placach, na polach i w lasach, w publicznych lokalach, w pociągach, na terenach kolejowych i dworcach.

(2) Gubernatorzy okręgów — dowódcy ᛋᛋ i policji — określają dla swego obszaru początek i koniec czasu zakazu przebywania poza domostwem drogą zarządzeń, wymagających zgody Wyższego Dowódcy ᛋᛋ i Policji w Generalnym Gubernatorstwie — Sekretarz Stanu dla Spraw Bezpieczeństwa.

§ 2

Zakaz § 1 nie obowiązuje w stosunku do osób przynależnych do państw sprzymierzonych z Rzeszą Niemiecką lub nie będących z nią w stanie wojny.

§ 3

(1) Jeżeli osoby nie będące Niemcami muszą w czasie zakazu przebywania poza domostwem udać się do pracy i przebywać w związku z tym poza mieszkaniami lub zagrodami, winny one po-

weises, den sie nebst einem, möglichst mit Lichtbild versehenen amtlichen Personalausweis bei sich zu führen haben.

(2) Für Nichtdeutsche, die bei der Regierung des Generalgouvernements, den Gouverneuren der Distrikte, der Deutschen Post Osten, der Ostbahn oder bei Dienststellen der Wehrmacht, ᛋᛋ und Polizei beschäftigt sind, wird der Nachtausweis durch die Dienstbehörde ausgestellt.

(3) Für alle anderen Nichtdeutschen werden die Nachtausweise durch die Stadthauptleute (Polizeidirektoren) und die Kreishauptleute, die ihre Befugnis auf die Stadtkommissare und Landkommissare übertragen können, ausgestellt.

§ 4

(1) Gegen Personen, die gegen diese Polizeiverordnung oder gegen die zu ihrer Durchführung erlassenen Bestimmungen verstoßen, werden vom Stadthauptmann (Polizeidirektor) oder vom Kreishauptmann polizeiliche Zwangsmaßnahmen ergriffen.

(2) Es kann auch eine Bestrafung nach Maßgabe der Verordnung über das Verwaltungsstrafverfahren vom 13. September 1940 (VBlGG. I S. 300) erfolgen. Den Strafbescheid erläßt der Stadthauptmann (Polizeidirektor) oder der Kreishauptmann.

§ 5

Der Befehlshaber der Ordnungspolizei im Generalgouvernement kann Anordnungen zur Durchführung dieser Polizeiverordnung erlassen.

§ 6

(1) Diese Polizeiverordnung tritt mit dem Tage der Verkündung in Kraft.

(2) Die auf Grund der bisherigen Vorschriften erteilten Nachtausweise verlieren spätestens am 31. März 1943 ihre Gültigkeit.

Krakau, den 19. Februar 1943.

Der Höhere ᛋᛋ- und Polizeiführer
im Generalgouvernement
Der Staatssekretär für das Sicherheitswesen
Krüger

siadać przy sobie w tym celu przepustkę nocną wraz z urzędowym dowodem osobistym, zaopatrzonym w miarę możności w fotografię.

(2) Dla osób nie będących Niemcami, zatrudnionych przy Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, gubernatorach okręgów, Niemieckiej Poczcie Wschodu, Kolei Wschodniej lub placówkach służbowych Sił Zbrojnych, ᛋᛋ i Policji, wystawiają przepustkę nocną władze służbowe.

(3) Dla wszystkich innych osób nie będących Niemcami, wystawiają przepustki nocne starostowie miejscy (dyrektorzy policji) i starostowie powiatowi, którzy mogą przelać swe upoważnienie na komisarzy miejskich i komisarzy ziemskich.

§ 4

(1) Przeciwko osobom, które naruszają niniejsze rozporządzenie policyjne lub postanowienia wydane celem jego wykonania, starosta miejski (dyrektor policji) lub starosta powiatowy zastosuje policyjne środki przymusowe.

(2) Może nastąpić także ukaranie w myśl rozporządzenia o postępowaniu karno-administracyjnym z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 300). Orzeczenie karne wydaje starosta miejski (dyrektor policji) lub starosta powiatowy.

§ 5

Dowódca Policji Porządkowej w Generalnym Gubernatorstwie może wydać zarządzenia celem wykonania niniejszego rozporządzenia policyjnego.

§ 6

(1) Niniejsze rozporządzenie policyjne wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

(2) Wydane na podstawie dotychczasowych przepisów przepustki nocne tracą swoją ważność najpóźniej z dniem 31 marca 1943 r.

Krakau, dnia 19 lutego 1943 r.

Wyższy Dowódca ᛋᛋ i Policji
w Generalnym Gubernatorstwie
Sekretarz Stanu dla Spraw Bezpieczeństwa
Krüger

Herausgegeben von dem Amt für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Regierungsgebäude. Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H. Krakau, Poststraße 1. Erscheinungsweise: Nach Bedarf. Bezugspreis: Vierteljährlich 12,— Zloty (6,— RM.) einschließlich Versandkosten. Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet und zwar beträgt der Preis je Blatt —,20 Zloty (—,10 RM.). Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im Deutschen Reich auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Auslieferung: Für das Generalgouvernement und für das Deutsche Reich durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschließfach 110. Geschäftsräume der Auslieferungsstelle: Krakau, Universitätsstraße 16. Für die Auslegung der Verordnungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitierweise: VBlGG. (früher: Verordnungsblatt GGP. I/II).

Wydawany przez Urząd dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau 20, Gmach Rządowy. Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp. Krakau, Poststrasse 1. Sposób ukazywania się: wedle potrzeby. Prenumerata: kwartalnie 12,— złotych (6,— RM.) łącznie z kosztami przesyłki. Egzemplarze pojedyncze oblicza się według objętości, a mianowicie cena za każdą kartkę wynosi —,20 złotych (—,10 RM.). Abonenci w Generalnym Gubernatorstwie wpłacać mogą prenumeratę na pocztowe konto czekowe Warschau Nr 400, abonenci w Rzeszy Niemieckiej na pocztowe konto czekowe Berlin Nr 41 800. Wydawanie: dla Generalnego Gubernatorstwa i dla Rzeszy Niemieckiej przez Placówkę Wydawniczą dla Dziennika Rozporządzeń, Krakau 1, skrytka pocztowa 110. Lokale urzędowe Placówki Wydawniczej: Krakau, Universitätsstrasse 16. Dla interpretacji rozporządzeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG. (dawniej: Dz. rozp. GGP. I/II).